



Съвет на  
Европейския съюз

Брюксел, 18 април 2018 г.  
(OR. en)

---

---

Междуинституционално досие:  
2018/0091 (NLE)

---

---

7960/18  
ADD 11

WTO 64  
SERVICES 13  
COASI 81

## ПРЕДЛОЖЕНИЕ

---

От: Генералния секретар на Европейската комисия,  
подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор

Дата на получаване: 18 април 2018 г.

До: Г-н Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, генерален секретар на Съвета на  
Европейския съюз

---

№ док. Ком.: COM(2018) 192 final - ANNEX 5

---

Относно: ПРИЛОЖЕНИЕ към предложение за Решение на Съвета за сключване  
на Споразумение за икономическо сътрудничество между  
Европейския съюз и Япония

---

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2018) 192 final - ANNEX 5.

---

Приложение: COM(2018) 192 final - ANNEX 5



Брюксел, 18.4.2018г.  
COM(2018) 192 final

ANNEX 5

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

*към*

**предложение за Решение на Съвета**

**за сключване на Споразумение за икономическо сътрудничество между  
Европейския съюз и Япония**

## ПРИЛОЖЕНИЕ 10

### ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ

#### ЧАСТ 1

Съответни разпоредби на Споразумението за държавните поръчки, посочени в член 10.2

Член I (Определения)

Член II (Приложно поле и обхват)

Член III (Сигурност и общи изключения)

Член IV (Общи принципи)

Член VI (Информация относно системата за възлагане на обществени поръчки)

Член VII (Обявления)

Член VIII (Условия за участие)

Член IX (Квалифициране на доставчиците)

Член X (Технически спецификации и документация за обществена поръчка)

Член XI (Срокове)

Член XII (Преговори)

Член XIII (Ограничена тръжна процедура)

Член XIV (Електронни търгове)

Член XV (Разглеждане на оферти и възлагане на обществени поръчки)

Параграфи 1 — 3 на член XVI (Прозрачност на информацията за възлагане на обществена поръчка)

Член XVII (Оповестяване на информация)

Член XVIII (Вътрешни процедури за обжалване)

## ЧАСТ 2

Приложно поле

### РАЗДЕЛ А

Европейски съюз

В съответствие с членове 10.2 и 10.3, глава 10 се прилага освен за обществените поръчки, попадащи в обхвата на приложенията на Европейския съюз към Допълнение I към Споразумението за държавните поръчки (СДП), и за обществените поръчки, попадащи в обхвата на настоящия раздел, различни от обществените поръчки, възлагани от субектите, посочени в параграф 2, по отношение на които се прилагат правилата, описани в бележка б) към същия параграф.

Бележките в приложения 1 — 7 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП също се прилагат за обществените поръчки, попадащи в обхвата на настоящия раздел, освен ако в настоящия раздел е предвидено друго.

#### 1. Органи на централната власт

Възлагането на обществени поръчки за стоките и услугите, посочени в приложение 4 — 6 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП, както и в параграфи 4 и 5 от настоящия раздел, от следните субекти на централното държавно управление на държавите — членки на Европейския съюз:

- 1) Национална служба „Пожарна безопасност и защита на населението“ (България);
- 2) Agence pour la garantie du droit des mineurs (Франция);
- 3) Ecole du Louvre (Франция);
- 4) Agence française de lutte contre le dopage (Франция);
- 5) Autorité de sûreté nucléaire (Франция);
- 6) Commission d'accès aux documents administratifs (Франция);

- 7) Commission nationale du débat public (Франция);
- 8) Commission des participations et des transferts (Франция);
- 9) Commission de la sécurité des consommateurs (Франция);
- 10) Commission des sondages (Франция);
- 11) Conseil supérieur de l'audiovisuel (Франция);
- 12) Ministère d'État (Люксембург);
- 13) Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (Словакия)

по отношение на обществени поръчки на стойност равна или по-висока от следните прагове:

- (i) 130 000 СПТ (специални права на тираж) за обществени поръчки за стоки и услуги;
- (ii) 5 000 000 СПТ за обществени поръчки за строителни услуги (СРС 51).

2. Органи на държавното управление на равнище под централното

Местни административни единици, както са определени в приложение III към Регламент (ЕО) № 1059/2003 на Европейския парламент и на Съвета от 26 май 2003 г. за установяване на обща класификация на териториалните единици за статистически цели (NUTS), с население между 200 000 и 499 999 жители.

Обществени поръчки за стоките и услугите, посочени в приложения 4 и 5 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП, както и в параграфи 4 и 5 от настоящия раздел, от субектите, посочени в предходното изречение, чиято стойност е равна или по-висока от следните прагове:

- (i) 200 000 СПТ за обществени поръчки за стоки и услуги;
- (ii) 400 000 СПТ за обществени поръчки за стоките и услугите, посочени в параграф 4 от настоящия раздел.

Бележки към параграф 2:

- а) Броят на населението в дадена местна административна единица се определя посредством данните, които всяка държава членка изпраща ежегодно на Европейската комисия в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 1059/2003 и които Евростат публикува на следния уебсайт:  
<http://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/local-administrative-units>.
  
- б) Задължението по отношение на обществените поръчки, обхванати от настоящия параграф, се отнася единствено до прилагането на общите принципи, посочени в параграфи 1 и 2 от член IV от СДП, както и за прилагането на разпоредбите, свързани с достъпа до вътрешните процедури за обжалване по член XVIII от посоченото споразумение и в членове 10.3—10.12.

3. Публичноправни организации, които са болнични заведения или университети.

Обществени поръчки за стоките и услугите, посочени в приложения 4 — 6 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП, както и в параграфи 4 и 5 от настоящия раздел, от публичноправни организации, както са определени в параграф 2.а от приложение 2 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП, които са болници или университети, при условие че стойността на тези поръчки е равна или по-висока от следните прагове:

- (i) 200 000 СПТ за обществени поръчки за стоки и услуги;
- (ii) 5 000 000 СПТ за обществени поръчки за строителни услуги (СРС 51).

Публичноправните организации, които са болнични заведения или университети и се квалифицират като попадащи в обхвата субекти, са описани за всяка държава — членка на Европейския съюз, по вид субект или по категория в следния примерен списък:

БЕЛГИЯ

- Centre hospitalier de Mons
- Centre hospitalier de Tournai

- Centre hospitalier universitaire de Liège
- Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
- Het Gemeenschapsonderwijs
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté flamande –  
Universitaire instellingen van publiek recht afgangende van de Vlaamse Gemeenschap
- Institutions universitaires de droit public relevant de la Communauté française –  
Universitaire instellingen van publiek recht afgangende van de Franse Gemeenschap
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Geel
- Openbaar psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem
- Universitair Ziekenhuis Gent
- Vlaamse Hogescholenraad
- Vlaamse interuniversitaire Raad

#### БЪЛГАРИЯ

- 1) Държавни университети, създадени в съответствие с чл. 13 от Закона за висшето образование (обн. ДВ, бр. 112/27.12.1995 г.):
  - Аграрен университет – Пловдив (Agricultural University – Plovdiv)
  - Великотърновски университет "Св. св. Кирил и Методий" (St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo)

- Висше военноморско училище „Н. Й. Вапцаров“ – Варна (N. Y. Vaptsarov Naval Academy – Varna)
- Висше строително училище „Любен Каравелов“ – София (Civil Engineering Higher School „Lyuben Karavelov“ – Sofia)
- Висше транспортно училище „Тодор Каблешков“ — София (Higher School of Transport „Todor Kableshkov“ — Sofia)
- Икономически университет – Варна (University of Economics – Varna)
- Лесотехнически университет – София (University of Forestry – Sofia)
- Медицински университет „Проф. д-р Параскев Иванов Стоянов“ – Варна (Medical University „Prof. D-r Paraskev Stoyanov“ – Varna)
- Медицински университет – Плевен (Medical University – Pleven)
- Медицински университет – Пловдив (Medical University – Plovdiv)
- Медицински университет – София (Medical University – Sofia)
- Минно-геоложки университет „Св. Иван Рилски“ – София (University of Mining and Geology „St. Ivan Rilski“ – Sofia)
- Национален военен университет „Васил Левски“ – Велико Търново (National Military University „Vasil Levski“ – Veliko Tarnovo)
- Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“ (Plovdiv University „Paisiy Hilendarski“)
- Русенски университет „Ангел Кънчев“ (Ruse University „Angel Kanchev“)

- Софийски университет „Св. Климент Охридски“ (Sofia University „St. Kliment Ohridski“)
- Специализирано висше училище по библиотекознание и информационни технологии – София (Specialised Higher School on Library Science and Information Technologies – Sofia)
- Технически университет – Варна (Technical University – Varna)
- Технически университет – Габрово (Technical University – Gabrovo)
- Технически университет – София (Technical University – Sofia)
- Тракийски университет – Стара Загора (Trakia University – Stara Zagora)
- Университет „Проф. д-р Асен Златаров“ – Бургас (University „Prof. D-r Asen Zlatarov“ – Burgas)
- Университет за национално и световно стопанство – София (University of National and World Economy – Sofia)
- Университет по архитектура, строителство и геодезия – София (University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy – Sofia)
- Университет по хранителни технологии – Пловдив (University of Food Technologies – Plovdiv)
- Химико-технологичен и металургичен университет – София (University of Chemical Technology and Metallurgy – Sofia)

- Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“ (Shumen University „Konstantin Preslavski“)
  - Югозападен университет „Неофит Рилски“ – Благоевград (South-West University „Neofit Rilski“ – Blagoevgrad);
- 2) Държавни или общински лечебни заведения, посочени в чл. 3, ал. 1 от Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр. 62/9.7.1999 г.);
- 3) Лечебни заведения, посочени в чл. 5, ал. 1 от Закона за лечебните заведения (обн., ДВ, бр. 62/9.7.1999 г.):
- Болница „Лозенец“ (Hospital „Lozenets“)
  - Лечебни заведения към Министерството на правосъдието (Medical institutions to the Ministry of Justice)
  - Лечебни заведения към Министерството на транспорта (Medical institutions to the Ministry of Transport);

- 4) Юридически лица с нестопанска цел, създадени за задоволяване на потребности от общ интерес, предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност съгласно Закона за юридическите лица с нестопанска цел (обн., ДВ, бр.81/6.10.2000) и отговарящи на условията на § 1, т. 21 от Закона за обществените поръчки (обн., ДВ, бр. 28/6.4.2004 г.).

#### ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Университети и други юридически лица, създадени със специален закон, които за целите на своята дейност и в съответствие с бюджетните законодателни актове използват средства от държавния бюджет, държавни фондове, вноски от международни институции, бюджети на местните власти или бюджети на самоуправляващи се териториални подразделения, предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност.

#### ДАНИЯ

Категории:

- 1) Andre forvaltningssubjekter (други публични административни органи), предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност;

- 2) Universiteterne, jf. lovbekendtgørelse nr. 1368 af 7. december 2007 af lov om universiteter (Университети, вж. Консолидиран закон № 1368 от 7 декември 2007 г. относно университетите).

## ГЕРМАНИЯ

Категории:

Публичноправни органи, учреждения и фондации, създадени от федерални, държавни или местни органи, предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност:

- 1) Органи

- Wissenschaftliche Hochschulen — (университети);

- 2) Учреждения и фондации

Непромишлени и нетърговски учреждения, които подлежат на държавен контрол и предоставят здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършват научноизследователска дейност:

- Rechtsfähige Bundesanstalten — (федерални институции — субекти на правото)
- Wohlfahrtsstiftungen — (фондации за социално подпомагане).

## ЕСТОНИЯ

- Eesti Kunstiakadeemia
- Eesti Muusika- ja Teatriakadeemia
- Eesti Maaülikool
- Keemilise ja Bioloogilise Füüsika Instituut
- Tallinna Ülikool
- Tallinna Tehnikaülikool
- Tartu Ülikool

## ИРЛАНДИЯ

Категории:

- 1) Болници и подобни обществени институции;
- 2) Обществени колежи и образователни институции;
- 3) Агенции, създадени с цел предоставяне на здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършване на научноизследователска дейност, напр. Institute of Public Administration, Economic and Social Research Institute и др.;

- 4) Други публични органи, попадащи в обхвата на определението за публичноправна организация, които предоставят здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършват научноизследователска дейност.

## ГЪРЦИЯ

Категории:

- 1) Публични субекти, предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност;
- 2) Частноправни юридически лица, които са държавна собственост или които редовно получават най-малко 50 % от своя годишен бюджет под формата на държавни субсидии съгласно съществуващата нормативна уредба или в които държавата има най-малко 51 % участие и които предоставят здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или провеждат научноизследователска дейност;

- 3) Частноправни юридически лица, които са собственост на публичноправни юридически лица, на местни органи на всяко равнище, на местни сдружения на общините (местни административни области) или на публични предприятия или субекти, или на юридически лица, посочени в точка 2, или които редовно получават най-малко 50 % от годишния си бюджет под формата на субсидии от такива юридически лица съгласно съществуващата нормативна уредба или техните устави, или юридически лица като горепосочените, които притежават най-малко 51 % от капитала на такива юридически лица, учредени съгласно публичното право, и които предоставят здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършват научноизследователска дейност.

## ИСПАНИЯ

Категории:

- 1) Публичноправни организации и субекти, по отношение на които се прилага Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público (испанското национално законодателство относно обществените поръчки) и които в съответствие с член 3 от закона са различни от тези, които са част от Administración General del Estado (общата национална администрация), Administración de las Comunidades Autónomas (администрацията на автономните области) и Corporaciones Locales (местните органи), предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност;

- 2) Entidades Gestoras y los Servicios Comunes de la Seguridad Social (административни субекти и обществени служби за здравни и социални услуги).

## ФРАНЦИЯ

Категории:

- 1) Национални публични органи:
  - Ecoles d'architecture
  - Сдружения от обществен интерес, например: (Agence EduFrance, ODIT France (observation, développement et ingénierie touristique), Agence nationale de lutte contre l'illettrisme;
- 2) Административни публични органи на регионално ниво, на ниво департаменти и на местно ниво:
  - Обществени болнични заведения, например: L'Hôpital Départemental Dufresne-Sommeiller.

## ХЪРВАТИЯ

- 1) Публични институции за висше образование;
- 2) Клинични болници;
- 3) Клинични болнични центрове;
- 4) Клиники;
- 5) Национална и университетска библиотека;
- 6) Многопрофилни болници;
- 7) Поликлиники;
- 8) Специализирани болници;
- 9) Университетски изчислителен център.

## ИТАЛИЯ

Категории:

- 1) - Università statali, gli istituti universitari statali, i consorzi per i lavori interessanti le università (държавни университети, държавни университетски институти, консорциуми за дейности за развитие на университетите);
- 2) - Istituti superiori scientifici e culturali, osservatori astronomici, astrofisici, geofisici o vulcanologici (висши научни и културни институти, астрономически, астрофизически, геофизични или вулканологични обсерватории);
- 3) Enti preposti a servizi di pubblico interesse (организации, предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност в обществен интерес).

## КИПЪР

- Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Πανεπιστήμιο Κύπρου

- Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου
- Ογκολογικό Κέντρο της Τράπεζας Κύπρου
- Ινστιτούτο Γενετικής και Νευρολογίας
- Ίδρυμα Κρατικών Υποτροφιών Κύπρου
- Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Κύπρου
- Ίδρυμα Τεχνολογίας Κύπρου
- Ίδρυμα Προώθησης Έρευνας
- Ίδρυμα Ενέργειας Κύπρου

## ЛАТВИЯ

Частноправни субекти, които извършват покупки съгласно „Publisko iepirkumu likuma prasībām“ и предоставят здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършват научноизследователска дейност.

## ЛИТВА

- 1) Заведения за изследователска и образователна дейност (институти за висше образование, заведения за научни изследвания, изследователски и технологични паркове, както и други заведения и институции, чиито дейности са свързани с оценяване или организация на изследователската и образователната дейност);
- 2) Висши учебни заведения;
- 3) Национални заведения на литовската система на здравеопазване (заведения за индивидуална здравна защита, заведения за обществено здравеопазване, фармацевтични и други здравни заведения и т.н.);
- 4) Други публични и частни субекти в съответствие с условията, предвидени в чл. 4, параграф 2 от Закона за обществените поръчки (Valstybės žinios (Официален вестник) бр. 84-2000, 1996 г.; бр. 4-102, 2006 г.), предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност.

## ЛЮКСЕМБУРГ

Établissements publics placés sous la surveillance des communes.

## УНГАРИЯ

Организации:

- Egyes költségvetési szervek (определени бюджетни органи, предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност)
- Az elkülönített állami pénzalapok kezelője (управителни органи на отделни държавни фондове, предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност)
- A közalapítványok (обществени фондации, предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност)

Категории:

- 1) Организации, създадени с цел задоволяване на нужди от общ интерес, които нямат промишлен или търговски характер и се контролират от публични субекти или се финансират в по-голямата си част от публични субекти (от държавния бюджет) и предоставят здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършват научноизследователска дейност;

- 2) Организации, създадени по силата на закон, уреждащ техните обществени задължения и дейност, и контролирани от публични субекти или финансирани в по-голямата част от публични субекти от публичния бюджет и предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност;
- 3) Организации, създадени от публични субекти с цел предоставяне на здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършване на научноизследователска дейност и контролирани от публичните субекти.

#### МАЛТА

- Институции, подчинени на Ministeru tal-Edukazzjoni, Żgħażaġh u Impjiegi (Министерство на образованието, младежта и заетостта)
  - Junior College
  - - Kullegġ Malti għall-Arti, Xjenza u Teknoloġija (Малтийски колеж за изкуства, наука и технологии)
  - Università` ta' Malta (Малтийски университет)
  - Fondazzjoni għall-Istudji Internazzjonali (Фондация за международни изследвания)

- Институции, подчинени Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Komunità (Министерство на здравеопазването, хората в напреднала възраст и обществените грижи)
  - Sptar Zammit Clapp (Болница Zammit Clapp)
  - Sptar Mater Dei (Болница Mater Dei)
  - Sptar Monte Carmeli (Болница Mount Carmel)
  - Awtorità dwar il-Mediċini (Орган по лекарствата)

## НИДЕРЛАНДИЯ

### Организации:

- Институции, подчинени на Министерството на земеделието, околната среда и качеството на храните
  - Universiteit Wageningen – (Университетски и изследователски център Wageningen)
  - Stichting DLO – (Дирекция за селскостопански изследвания)
- Институции, подчинени на Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (Министерство на образованието, културата и науката)

### Компетентните органи на:

- 1) обществени или публично финансирани частни учебни заведения по смисъла на Wet Educatie en Beroepsonderwijs (Закон за общото и професионалното образование);

- 2) публично финансирани университети и висши учебни заведения, Отворения университет и университетските болници по смисъла на Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek (Закон за висшето образование и научните изследвания).

## АВСТРИЯ

Всички органи, които подлежат на бюджетен контрол от Rechnungshof (Сметна палата), освен тези с промишлен или търговски характер, и които предоставят здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършват научноизследователска дейност.

## ПОЛША

- 1) Обществени университети и академични учебни заведения:
- Uniwersytet w Białymstoku
  - Uniwersytet w Gdańsku
  - Uniwersytet Śląski
  - Uniwersytet Jagielloński w Krakowie
  - Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
  - Katolicki Uniwersytet Lubelski
  - Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej
  - Uniwersytet Łódzki

- Uniwersytet Opolski
- Uniwersytet im. Adama Mickiewicza
- Uniwersytet Mikołaja Kopernika
- Uniwersytet Szczeciński
- Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
- Uniwersytet Warszawski
- Uniwersytet Rzeszowski
- Uniwersytet Wrocławski
- Uniwersytet Zielonogórski
- Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy
- Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- Akademia Górniczo-Hutnicza im. St Staszica w Krakowie
- Politechnika Białostocka
- Politechnika Częstochowska
- Politechnika Gdańska
- Politechnika Koszalińska
- Politechnika Krakowska
- Politechnika Lubelska
- Politechnika Łódzka
- Politechnika Opolska
- Politechnika Poznańska

- Politechnika Radomska im. Kazimierza Pułaskiego
- Politechnika Rzeszowska im. Ignacego Łukasiewicza
- Politechnika Szczecińska
- Politechnika Śląska
- Politechnika Świętokrzyska
- Politechnika Warszawska
- Politechnika Wrocławska
- Akademia Morska w Gdyni
- Wyższa Szkoła Morska w Szczecinie
- Akademia Ekonomiczna im. Karola Adamieckiego w Katowicach
- Akademia Ekonomiczna w Krakowie
- Akademia Ekonomiczna w Poznaniu
- Szkoła Główna Handlowa
- Akademia Ekonomiczna im. Oskara Langego we Wrocławiu
- Akademia Pedagogiczna im. KEN w Krakowie
- Akademia Pedagogiki Specjalnej im. Marii Grzegorzewskiej
- Akademia Podlaska w Siedlcach
- Akademia Świętokrzyska im. Jana Kochanowskiego w Kielcach
- Pomorska Akademia Pedagogiczna w Słupsku
- Akademia Pedagogiczna im. Jana Długosza w Częstochowie
- Wyższa Szkoła Filozoficzno-Pedagogiczna „Ignatianum“ w Krakowie

- Wyższa Szkoła Pedagogiczna w Rzeszowie
- Akademia Techniczno-Rolnicza im. J. J. Śniadeckich w Bydgoszczy
- - Akademia Rolnicza im. Hugona Kołłątaja w Krakowie
- Akademia Rolnicza w Lublinie
- - Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego w Poznaniu
- Akademia Rolnicza w Szczecinie
- - Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego w Warszawie
- Akademia Rolnicza we Wrocławiu
- Akademia Medyczna w Białymstoku
- Akademia Medyczna im. Ludwika Rydygiera w Bydgoszczy
- Akademia Medyczna w Gdańsku
- Śląska Akademia Medyczna w Katowicach
- Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie
- Akademia Medyczna w Lublinie
- Uniwersytet Medyczny w Łodzi
- - Akademia Medyczna im. Karola Marcinkowskiego w Poznaniu
- Pomorska Akademia Medyczna w Szczecinie
- Akademia Medyczna w Warszawie
- Akademia Medyczna im. Piastów Śląskich we Wrocławiu
- Centrum Medyczne Kształcenia Podyplomowego

- Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie
- Papieski Fakultet Teologiczny we Wrocławiu
- Papieski Wydział Teologiczny w Warszawie
- Instytut Teologiczny im. Błogosławionego Wincentego Kadłubka w Sandomierzu
- Instytut Teologiczny im. Świętego Jana Kantego w Bielsku-Białej
- Akademia Marynarki Wojennej im. Bohaterów Westerplatte w Gdyni
- Akademia Obrony Narodowej
- Wojskowa Akademia Techniczna im. Jarosława Dąbrowskiego w Warszawie
- Wojskowa Akademia Medyczna im. Gen. Dyw. Bolesława Szareckiego w Łodzi
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Lądowych im. Tadeusza Kościuszki we Wrocławiu
- Wyższa Szkoła Oficerska Wojsk Obrony Przeciwlotniczej im. Romualda Traugutta
- Wyższa Szkoła Oficerska im. gen. Józefa Bema w Toruniu
- Wyższa Szkoła Oficerska Sił Powietrznych w Dęblinie
- Wyższa Szkoła Oficerska im. Stefana Czarnieckiego w Poznaniu
- Wyższa Szkoła Policji w Szczytnie
- Szkoła Główna Służby Pożarniczej w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Feliksa Nowowiejskiego w Bydgoszczy
- Akademia Muzyczna im. Stanisława Moniuszki w Gdańsku

- Akademia Muzyczna im. Karola Szymanowskiego w Katowicach
- Akademia Muzyczna w Krakowie
- Akademia Muzyczna im. Grażyny i Kiejstuta Bacewiczów w Łodzi
- Akademia Muzyczna im. Ignacego Jana Paderewskiego w Poznaniu
- Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina w Warszawie
- Akademia Muzyczna im. Karola Lipińskiego we Wrocławiu
- Akademia Wychowania Fizycznego i Sportu im. Jędrzeja Śniadeckiego w Gdańsku
- Akademia Wychowania Fizycznego w Katowicach
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Bronisława Czecha w Krakowie
- Akademia Wychowania Fizycznego im. Eugeniusza Piaseckiego w Poznaniu
- Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie
- Akademia Wychowania Fizycznego we Wrocławiu
- Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
- Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
- Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie
- Akademia Sztuk Pięknych im. Władysława Strzemińskiego w Łodzi
- Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu
- Akademia Sztuk Pięknych w Warszawie
- Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu

- Państwowa Wyższa Szkoła Teatralna im. Ludwika Solskiego w Krakowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa, Telewizyjna i Teatralna im. Leona Schillera w Łodzi
- Akademia Teatralna im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Pawła II w Białej Podlaskiej
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Ciechanowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Elblągu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Głogowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gorzowie Wielkopolskim
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Ks. Bronisława Markiewicza w Jarosławiu
- Kolegium Karkonoskie w Jeleniej Górze
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prezydenta Stanisława Wojciechowskiego w Kaliszu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Koninie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Krośnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Witelona w Legnicy
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Amosa Kodeńskiego w Lesznie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu

- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Stanisława Staszica w Pile
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Płocku
- Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Raciborzu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Jana Gródka w Sanoku
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sulechowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Prof. Stanisława Tarnowskiego w Tarnobrzegu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa im. Angelusa Silesiusa w Wałbrzychu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa we Włocławku
- Państwowa Medyczna Wyższa Szkoła Zawodowa w Opolu
- Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Gnieźnie
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Suwałkach
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Wąlczu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Oświęcimiu
- Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Zamościu

- 2) Обществени изследователски институции, институции за изследователска и развойна дейност и други изследователски институции;
- 3) Публични автономни структури за управление на здравеопазването, чийто учредителен орган е орган на регионалното или местното самоуправление, или сдружение на такива органи.

## ПОРТУГАЛИЯ

- 1) Institutos Superiores Médico públicos sem carácter comercial ou industrial (публични институции, които нямат търговски или промишлен характер), предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност;
- 2) Serviços públicos personalizados (обществени служби, които са юридически лица), предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност;
- 3) Fundações públicas (обществени фондации), предоставящи здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващи научноизследователска дейност;
- 4) Estabelecimentos públicos de ensino, investigação científica e saúde (обществени институции за образование, научноизследователска дейност и здравеопазване).

## РУМЪНИЯ

- Academia Română (Румънска академия)
- Scoala Superioară de Aviație Civilă (Висше училище за гражданска авиация)
- Centrul de Pregătire pentru Personalul din Industrie Bușteni (Център за обучение на персонал за сектора на промишлеността, Busteni)
- Centrul de Formare și Management București (Център за търговско управление и обучение, Букурещ)
- Universități de Stat (държавни университети)
- Spitale, Sanatorii, Policlinici, Dispensare, Centre Medicale, Institute medico-Legale, Stații Ambulanță (болници, санаториуми, клиники, медицински служби, институти по съдебна медицина, центрове за бърза медицинска помощ).

## СЛОВЕНИЯ

- 1) Javni zavodi s področja vzgoje, izobraževanja ter športa (обществени институции в областта на грижата за децата, образованието и спорта);
- 2) Javni zavodi s področja zdravstva (обществени институции в областта на здравеопазването);

- 3) Javni zavodi s področja raziskovalne dejavnosti (обществени институции в областта на науката и научните изследвания).

## СЛОВАКИЯ

Юридическо лице, предоставящо здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършващо научноизследователска дейност, което е учредено или създадено по силата на специален нормативен или административен акт с цел задоволяване на нужди от общ интерес, което няма промишлен или търговски характер и същевременно отговаря поне на едно от следните условия:

- а) напълно или частично се финансира от възлагащ орган, т.е. правителствен орган, община, самоуправляващ се район или друго юридическо лице, като същевременно отговаря на условията, посочени в член 2, параграф 1, точка 4, букви а), б) и в) от Директива 2014/24/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2014 г. за обществените поръчки и за отмяна на Директива 2004/18/ЕО;

- б) намира се под управлението или контрола на възлагащ орган, т.е. правителствен орган, община, самоуправляващ се район или друга публичноправна организация, като същевременно отговаря на условията, посочени в член 2, параграф 1, точка 4, букви а), б) и в) от Директива 2014/24/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2014 г. за обществените поръчки и за отмяна на Директива 2004/18/ЕО; или
- в) възлагащ орган е, т.е. правителствен орган, община, самоуправляващ се район или друго юридическо лице, като същевременно отговаря на условията, посочени в член 2, параграф 1, точка 4, букви а), б) и в) от Директива 2014/24/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2014 г. за обществените поръчки и за отмяна на Директива 2004/18/ЕО, и назначава или избира повече от половината от членовете на своето управително или надзорно тяло.

## ФИНЛАНДИЯ

Публични или публично контролирани органи и предприятия освен тези с промишлен или търговски характер, които предоставят здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършват научноизследователска дейност.

## ШВЕЦИЯ

Всички нетърговски организации, чиито обществени поръчки са предмет на надзор от страна на шведските органи по конкуренцията и които предоставят здравни услуги или услуги в областта на висшето образование или извършват научноизследователска дейност.

## ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Категории:

- 1) Университети и колежи, финансирани основно от други възлагащи органи;
- 2) Съвети за насърчаване на научните изследвания;
- 3) Стратегически здравни органи на националните служби по здравеопазване.

4. Обществени поръчки на стоки и услуги, свързани с железопътния транспорт
- а) обществени поръчки за железопътни съоръжения (CPV 3494) от възложители, възлагането на обществени поръчки от които попада в обхвата на Директива 2014/25/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2014 г. относно възлагането на поръчки от възложители, извършващи дейност в секторите на водоснабдяването, енергетиката, транспорта и пощенските услуги и за отмяна на Директива 2004/17/ЕО, които са възлагащи органи, включени в приложения 1 и 2 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП, или публични предприятия съгласно определението в приложение 3 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП и които предоставят или експлоатират мрежи за предоставяне на обществена услуга в сферата на железопътния транспорт;
  - б) обществени поръчки за стоки по код CPV 3462 от възложители, възлагането на обществени поръчки от които попада в обхвата на Директива 2014/25/ЕС, които са възлагащи органи, включени в приложения 1 и 2 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП, или публични предприятия съгласно определението в приложение 3 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП и които предоставят или експлоатират мрежи за предоставяне на обществена услуга в сферата на градския железопътен транспорт, автоматизираните системи, трамвай, тролейбус, автобус или лифт;
  - в) примерни списъци на възложителите и на публичните предприятия, посочени в букви а) и б), се съдържат в приложение 3 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП;

г) задълженията, посочени в букви а) и б), се прилагат, когато стойността на обществената поръчка е равна или по-висока от следните прагове:

(i) 400 000 СПТ за обществени поръчки за стоки и услуги;

(ii) 5 000 000 СПТ за обществени поръчки за строителни услуги (CPC 51).

Тези задължения влизат в сила на по-късната от следните дати: една година след датата на влизане в сила на настоящото споразумение или на 6 юли 2019 г.

Бележка към параграф 4:

Със CPV се обозначава Общият терминологичен речник на Европейския съюз, свързан с обществените поръчки, установен с Регламент (ЕО) № 2195/2002 на Европейския парламент и на Съвета от 5 ноември 2002 г. относно Общия терминологичен речник, свързан с обществените поръчки (CPV), последно изменен с Регламент (ЕО) № 213/2008 на Комисията от 28 ноември 2007 г.

CPV 3494 (Железопътни съоръжения) включва:

34941 Релси и аксесоари	349411 Щанги
	349412 Железопътни релси
	349413 Трамвайни релси
	349415 Части за поддържане на междурелсието
	349416 Съединения на коловози
	349418 Пластини на железопътни стрелки
34942 Апарати за сигнализация	349421 Указателни стълбове
	349422 Сигнални кутии
34943 Система за наблюдение на движението на влаковете	
34944 Система за подгряване на стрелките	
34945 Машини за подравняване на коловози	

34946	Материали и принадлежности, използвани в строителството на железопътни трасета	349461	Материали, използвани в строителството на железопътни трасета	3494611	Релси		
				3494612	Материали за железопътно строителство	34946121	Клинове и релсови подложки
						34946122	Направляващи релси
		349462	Елементи, използвани в строителството на железопътни трасета	3494621	Релси, проводници на електрически ток		
						3494622	Езици, кръстовини, обръщателни механизми и стрелки
				34946222	Кръстовини		
				34946223	Обръщателни механизми		
				34946224	Стрелки		
				3494623	Релсови притискащи планки, опорни плочи и траверси	34946231	Релсови притискащи планки
		34946232	Опорни плочи и траверси				
		3494624	Релсови подложки и фиксатори за тях				
34947	Траверси и части за траверси	349471	Траверси				
		349472	Части за траверси				

CPV 3462 (Подвижен състав) включва:

34621	Превозни средства, извършващи поддръжка или обслужване на железопътни трасета, и товарни вагони	346211	Товарни вагони
		346212	Превозни средства, извършващи поддръжка или обслужване на железопътни трасета
34622	Железопътни и трамвайни вагони, тролейбуси	346221	Трамвайни вагони
		346222	Железопътни вагони
		346223	Тролейбуси
		346224	Пътнически вагони
		346225	Вагони тип фургон за превоз на багаж и вагони тип фургон със специално предназначение

## 5. Услуги

Обществени поръчки за следните услуги в допълнение към услугите, изброени в приложение 5 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП:

- а) за субектите, попадащи в обхвата на приложение 1 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП или на параграф 1 от настоящия раздел:
- услуги за сервиране на храна и напитки (кетъринг услуги (CPC 642, 643)
  - услуги, свързани с далекосъобщенията (CPC 754)
  - фотографски услуги (CPC 87501—87503, 87505, 87507, 87509)
  - услуги по пакетиране (CPC 876)
  - други бизнес услуги (CPC 87901, 87903, 87905—87907);
- б) за субектите, попадащи в обхвата на точка 1 от приложение 2 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП или на параграф 2 от настоящия раздел:
- услуги за сервиране на напитки (CPC 643)
  - консултантски услуги по общо управление (CPC 86501)
  - консултантски услуги по управление на финансите (без данъците за дейността) (CPC 86502)

- консултантски услуги по управление на маркетинга (СРС 86503)
- консултантски услуги по управление на човешките ресурси (СРС 86504)
- консултантски услуги по управление на производството (СРС 86505)
- други консултантски услуги по управление (СРС 86509);

в) за всички попадащи в обхвата субекти:

- услуги, свързани с недвижими имоти срещу възнаграждение или по договор (СРС 8220).

Бележка към параграф 5:

Договорите за услуги за сервиране на храна (СРС 642) и услуги за сервиране на напитки (СРС 643) попадат в обхвата на режима на национално третиране за доставчиците и доставчиците на услуги от Япония, при условие че стойността им е равна или по-висока от 750 000 евро, в случаите когато се възлагат от субектите, попадащи в обхвата на приложения 1 и 2 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП или на параграфи 1 и 2 от настоящия раздел, и стойността им е равна или по-висока от 1 000 000 евро, в случаите когато се възлагат от субекти, попадащи в обхвата на приложение 3 на Европейския съюз към Допълнение I към СДП.

## РАЗДЕЛ Б

### Япония

В съответствие с членове 10.2 и 10.3, глава 10 се прилага, в допълнение към обществените поръчки, попадащи в обхвата на приложенията на Япония към Допълнение I към СДП, за обществените поръчки, обхванати от настоящия раздел, различни от поръчките, възлагани от субектите, посочени в параграф 2, по отношение на които се прилагат специалните правила, изложени в посочения параграф.

Бележките в приложения от 1—7 на Япония към Допълнение I към СДП също се прилагат за обществените поръчки, попадащи в обхвата на настоящия раздел, освен ако в настоящия раздел е предвидено друго.

1. Обществени поръчки във връзка с приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП (субекти на държавното управление на равнище под централното)

В допълнение към обществените поръчки, възлагани от субектите, изброени в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП:

- a) обществени поръчки, възлагани от Kumamoto-shi, за стоките и услугите, посочени в приложения 4—6 на Япония към Допълнение I към СДП. Праговете за обществените поръчки са тези, определени в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП;

- б) обществени поръчки за стоките и услугите, посочени в приложения 4—6 на Япония към Допълнение I към СДП, възлагани от местните независими административни агенции. Праговете за обществените поръчки са тези, определени в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП.

Бележка към буква б)

С цел да се гарантира изпълнението на задълженията от страна на местните независими административни агенции, посочени в тази буква, правителството на Япония, в сътрудничество с местните правителства, предприема мерки съгласно законовите и подзаконовите разпоредби на Япония.

За целите на настоящата буква „местна независима административна агенция“ означава местна независима административна агенция, която попада в обхвата на Закона за местната независима административна агенция (закон № 118 от 2003 г.) и създадена съгласно този закон от един субект, включен в списъка в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП, или от Kumamoto-shi.

За справка, считано от 1 февруари 2018 г. списъкът на независимите местни административни агенции, обхванати от настоящата буква, е следният:

- 1) Hokkaido Research Organization
- 2) Sapporo Medical University
- 3) Aomori Prefectural Industrial Technology Research Center

- 4) Aomori University of Health and Welfare
- 5) Iwate Industrial Research Institute
- 6) Iwate Prefectural University
- 7) Miyagi Children's Hospital
- 8) Miyagi Prefectural Hospital Organization
- 9) Miyagi University
- 10) Akita International University
- 11) Akita Prefectural Center on Development and Disability
- 12) Akita Prefectural Hospital Organization
- 13) Akita Prefectural University
- 14) Yamagata Prefectural Public University Corporation
- 15) Yamagata Prefectural University of Health Sciences
- 16) Sapporo Medical University
- 17) The University of Aizu
- 18) Tochigi Cancer Center
- 19) Saitama Prefectural University
- 20) Tokyo Metropolitan Geriatric Hospital and Institute of Gerontology
- 21) Tokyo Metropolitan Industrial Technology Research Institute
- 22) Tokyo Metropolitan University
- 23) Kanagawa Institute of Industrial Science and Technology
- 24) Kanagawa Prefectural Hospital Organization

- 25) Niigata College of Nursing
- 26) University of Niigata Prefecture
- 27) Toyama Prefectural University
- 28) Ishikawa Prefectural Public University Corporation
- 29) Fukui Prefectural University
- 30) Yamanashi Prefectural Hospital Organization
- 31) Yamanashi Prefectural University
- 32) Nagano Prefectural Hospital Organization
- 33) Gifu College of Nursing
- 34) Gifu Prefectural General Medical Center
- 35) Gifu Prefectural Gero Hospital
- 36) Gifu Prefectural Tajimi Hospital
- 37) Shizuoka Prefectural Hospital Organization
- 38) Shizuoka Prefectural University Corporation
- 39) Shizuoka University of Art and Culture
- 40) Aichi Public University Corporation
- 41) Mie Prefectural College of Nursing
- 42) Mie Prefectural General Medical Center
- 43) The University of Shiga Prefecture
- 44) Kyoto Prefectural Public University Corporation
- 45) Osaka Prefectural Hospital Organization

- 46) Osaka Prefecture University
- 47) Research Institute of Environment, Agriculture and Fisheries, Osaka Prefecture
- 48) University of Hyogo
- 49) Nara Medical University
- 50) Nara Prefectural Hospital Organization
- 51) Nara Prefectural University
- 52) Wakayama Medical University
- 53) Tottori Institute of Industrial Technology
- 54) The University of Shimane
- 55) Okayama Prefectural University
- 56) Okayama Psychiatric Medical center
- 57) Prefectural University of Hiroshima
- 58) Yamaguchi Prefectural Hospital Organization
- 59) Yamaguchi Prefectural Industrial Technology Institute
- 60) Yamaguchi Prefectural University
- 61) Tokushima Prefecture Naruto Hospital
- 62) Ehime Prefectural University of Health Sciences
- 63) Kochi Prefectural Public University Corporation
- 64) Fukuoka Prefectural University
- 65) Fukuoka Women's University
- 66) Kyushu Dental University

- 67) Saga-Ken Medical Centre Koseikan
- 68) University of Nagasaki
- 69) Prefectural University of Kumamoto
- 70) Oita Prefectural College of Arts and Culture
- 71) Oita University of Nursing and Health Sciences
- 72) Miyazaki Prefectural Nursing University
- 73) Osaka City Hospital Organization
- 74) Osaka City University
- 75) Nagoya City University
- 76) Kyoto City Hospital Organization
- 77) Kyoto City University of Arts
- 78) Kyoto Municipal Institute of Industrial Technology and Culture
- 79) Yokohama City University
- 80) Kobe City Hospital Organization
- 81) Kobe City University of Foreign Studies
- 82) The University of Kitakyushu
- 83) Sapporo City University
- 84) Fukuoka City Hospital Organization
- 85) Hiroshima City Hospital Organization
- 86) Hiroshima City University
- 87) City Shizuoka Hospital

- 88) Sakai City Hospital
- 89) Okayama City General Medical Center;

в) Независимо от бележка 5 към приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП, за целите на глава 10 се включват и обществените поръчки, свързани с производството, преноса или разпределението на електроенергия, възложени от субектите на държавното управление на равнище под централното, изброени в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП, и от Kumamoto-shi. Праговете за обществените поръчки са тези, определени в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП.

За справка, считано от 1 февруари 2018 г. списъкът със субектите на държавното управление на равнище под централното, които произвеждат, пренасят или разпределят електроенергия, е следният:

- 1) Hokkaido
- 2) Iwate-ken
- 3) Akita-ken
- 4) Yamagata-ken
- 5) Tochigi-ken
- 6) Gunma-ken
- 7) Tokyo-to
- 8) Kanagawa-ken
- 9) Niigata-ken

- 10) Toyama-ken
- 11) Yamanashi-ken
- 12) Nagano-ken
- 13) Mie-ken
- 14) Kyoto-fu
- 15) Hyogo-ken
- 16) Tottori-ken
- 17) Shimane-ken
- 18) Okayama-ken
- 19) Yamaguchi-ken
- 20) Tokushima-ken
- 21) Ehime-ken
- 22) Kochi-ken
- 23) Fukuoka-ken
- 24) Kumamoto-ken
- 25) Oita-ken
- 26) Miyazaki-ken
- 27) Yokohama-shi
- 28) Kitakyushu-shi

Бележка към параграф 1:

Считано от 1 февруари 2018 г. приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП и настоящият параграф се отнасят до всички правителства на префектури, обозначени с „То“, „До“, „Фу“ и „Кен“, и до всички определени с указ на правителството градове със статут „Shitei-toshi“, които попадат в обхвата на Закона за местното самоуправление (Закон № 67 от 1947 г.) на Япония.

## 2. Обществени поръчки от основни градове

Що се отнася до обществените поръчки, възложени чрез открити тържни процедури за възлагане на обществени поръчки от основните градове на Япония, доставчиците на Европейския съюз ще се ползват от третиране, което е не по-малко благоприятно от третирането, предоставяно на местно установените доставчици, включително по отношение на достъпа до процедурите за обжалване, ако съществуват такива, на които имат право местно установените доставчици. Всички задължения по глава 10, различни от тези по настоящия параграф, не се прилагат за основните градове на Япония.

Бележка към параграф 2:

- а) „основен град“ е град, определен в член 252—22 , параграф 1 от Закона за местното самоуправление на Япония (Закон № 67 от 1947 г.);

- б) за целите на настоящия параграф „местно установен доставчик“ означава доставчик, който отговаря на изискванията по отношение на мястото на установяване съгласно член 167-5-2 от постановление на Кабинета към Закона за местното самоуправление на Япония (Постановление на правителството № 16 от 1947 г.);
- в) за обществените поръчки, предвидени в настоящия параграф, се прилагат същите прагове и обхват по отношение на стоките и услугите като предвидените за субектите, изброени в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП, включително бележките към това приложение. Въпреки това обществените поръчки за стоки и услуги, свързани с експлоатационната безопасност при транспортиране, ще бъдат отворени за доставчици на Европейския съюз на по-късната от следните дати: една година след датата на влизане в сила на настоящото споразумение или на 6 юли 2019 г.;
- г) настоящият параграф не се прилага към обществените поръчки за строителни услуги (СРС 51);

- д) за целите на настоящия параграф „доставчик на Европейския съюз“ означава, в случай на юридическо лице, юридическо лице от Европейския съюз. В случаите, когато доставчикът е юридическо лице, притежавано или контролирано от физическо или юридическо лице от трета държава или Япония, и това лице би извлякло значителни ползи от разпоредбите на настоящия параграф и би подкопало постигането на целите на глава 10, Япония може да откаже на този доставчик да получи ползите, произтичащи от настоящия параграф. За целите на настоящия параграф се прилагат определенията, съдържащи се в член 8.2., букви л) — н);
- е) настоящият параграф не възпрепятства основните градове на Япония да определят своя политика за насърчаване на местните малки и средни предприятия да участват в процедури за възлагане на обществени поръчки.

3. Обществени поръчки във връзка с приложение 3 на Япония към Допълнение I към СДП (Други субекти)

- а) По отношение на обществените поръчки за стоки и услуги, възлагани от субектите, изброени в група Б от приложение 3 на Япония към Допълнение I към СДП, са в сила следните прагове:
  - (i) 100 000 СПТ за стоки;

- (ii) 100 000 СПТ за услугите, посочени в приложение 5 на Япония към Допълнение I към СДП, различни от архитектурни, инженерни и други технически услуги, свързани със строителни услуги;
  
- б) В допълнение към обществените поръчки, възлагани от субектите, изброени в група Б от приложение 3 на Япония към Допълнение I към СДП, обществените поръчки за стоки и услуги, посочени в приложения 4 — 6 на Япония към Допълнение I към СДП, възлагани от следните субекти:
  - 1) Agriculture, Forestry and Fisheries Credit Foundations
  - 2) Information-technology Promotion Agency
  - 3) Japan Community Health care Organization
  - 4) National Agency for Automotive Safety and Victims' Aid
  - 5) Organization for Environment Improvement around International Airport
  - 6) Pharmaceutical and Medical Devices Agency

Бележка към параграф 3:

По отношение на обществените поръчки за стоки и услуги, възлагани от субектите, посочени в буква б), се прилагат праговете, посочени в буква а).

4. Обществени поръчки за стоки и услуги, свързани с експлоатационната безопасност при транспортиране

Обществените поръчки за стоки и услуги, свързани с експлоатационната безопасност при транспортиране, възлагани от субектите, изброени в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП, попадащи в обхвата на бележка 4 към посоченото приложение, и от субектите, включени в списъка в приложение 3 на Япония към Допълнение I към СДП, попадащи в обхвата на бележка 3.а към посоченото приложение (Hokkaido Railway Company, Japan Freight Railway Company, Japan Railway Construction, Transport and Technology Agency, Shikoku Railway Company and Tokyo Metro Co., Ltd.), са отворени за доставчици на Европейския съюз. Това задължение ще влезе в сила на по-късната от следните дати: една година след датата на влизане в сила на настоящото споразумение или на 6 юли 2019 г.

За целите на настоящия параграф праговете за обществените поръчки, възлагани от субектите, изброени в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП, са тези, определени в това приложение, а праговете за обществените поръчки за стоките и услугите (различни от строителни услуги и архитектурни, инженерни и други технически услуги), възлагани от петте субекта, посочени в първото изречение на настоящия параграф, са 400 000 СПТ.

## 5. Услуги

Освен по отношение на услугите, изброени в приложение 5 на Япония към Допълнение I към СДП, глава 10 се прилага и по отношение на следните услуги, идентифицирани в съответствие със СРС:

- а) обществени поръчки, възлагани от субектите, изброени в приложение 1 на Япония към Допълнение I към СДП:

754	Услуги, свързани с далекосъобщенията
812	Услуги на застрахователни (вкл. презастрахователни) дружества и на пенсионни фондове, с изключение на услугите по задължителното социално осигуряване
87201	Посреднически услуги по набиране на ръководен и висококвалифициран персонал
87202	Посреднически услуги по осигуряване на помощен персонал за работа в офис и други работници
87204	Посреднически услуги по предоставяне на лица за работа в домакинствата
87205	Услуги по осигуряване на работници за промишлеността и търговията
87206	Посреднически услуги по предоставяне на среден медицински персонал

- 87209 Услуги по осигуряване на друг персонал
- 87501 Услуги по портретно фотографиране
- 87502 Фотографски услуги, свързани с рекламна дейност
- 87503 Услуги по фотографиране на обекти в движение
- 87505 Услуги по обработка на фотографски филми
- 87506 Услуги по обработване на киноленти, които не са свързани с кино- и телевизионната индустрии
- 87507 Услуги по възстановяване, копиране и ретуширане на фотографии
- 87509 Други фотографски услуги
- 87901 Услуги по събиране на финансова информация за кредитния статус и платежоспособността
- 87902 Услуги по събиране на парични вземания
- 87903 Телефонни услуги
- 87905 Услуги по писмен и устен превод
- 87906 Услуги по съставяне на адресни списъци и експедиция на пратки
- 87907 Специализирани услуги в областта на дизайна

- б) обществени поръчки, възлагани от субектите, изброени в приложение 2 на Япония към Допълнение I към СДП, и от Kumamoto-shi:

- 643 Услуги по сервиране на напитки
- 83106
- до 83108 Услуги по даване под наем или на оперативен лизинг на селскостопански машини и на оборудване без оператор
- 83203 Услуги по даване под наем или на оперативен лизинг на мебели и стоки за бита
- 83204 Услуги по даване под наем или на оперативен лизинг на оборудване за развлечение и свободното време
- 83209 Услуги за даване под наем или на оперативен лизинг на други лични вещи и стоки за домакинството
- 86501 Консултантски услуги по общо управление
- 86502 Консултантски услуги по управление на финансите (без данък за дейността)
- 86503 Консултантски услуги по управление на маркетинга
- 86504 Консултантски услуги по управление на човешките ресурси
- 86505 Консултантски услуги по управление на производството
- 86509 Други консултантски услуги по управление
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ 14-А

### ЗАКОНОВИ И ПОДЗАКОНОВИ АКТОВЕ НА СТРАНИТЕ, СВЪРЗАНИ С ГЕОГРАФСКИТЕ УКАЗАНИЯ

#### ЧАСТ 1

##### Законови и подзаконови актове на Европейския съюз

- Регламент (ЕС) № 251/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2014 г. за определяне, описание, представяне, етикетирание и правна закрила на географските указания на ароматизирани лозаро-винарски продукти и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 1601/91 на Съвета
  
- Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007

- Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни
  
- Регламент (ЕО) № 110/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г. относно определението, описанието, представянето, етиктирането и защитата на географските указания на спиртните напитки и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 1576/89 на Съвета

## ЧАСТ 2

### Законови и подзаконови актове на Япония

- Закон за въвеждането на данък върху алкохола и за алкохолните промишлени асоциации (Закон № 7 от 1953 г.) и Известие за въвеждане на индикативни стандарти относно географските указания за алкохол (Известие на Националната данъчна агенция № 19 от 2015 г.), издадено съгласно закона
- Закон за защита на наименованията на специфични селскостопански, горски и рибни продукти и храни (Закон № 84 от 2014 г.)

ПРИЛОЖЕНИЕ 14-Б

СПИСЪК НА ГЕОГРАФСКИТЕ УКАЗАНИЯ<sup>1</sup>

ЧАСТ 1

Географски указания за селскостопански продукти

РАЗДЕЛ А

Европейски съюз<sup>2</sup>

АВСТРИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Steirischer Kren	シュタイリッシャー・ク レン	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени [хрян]

<sup>1</sup> Когато дадено географско указание е представено по следния начин: „Szegedi téliszalámi/Szegedi szalámi“, двете понятия могат да бъдат използвани заедно или всяко от тях — самостоятелно.

<sup>2</sup> Селскостопанските продукти, изброени в настоящия раздел, са категоризирани съгласно Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Steirisches Kürbiskernöl	シュタイリッシエス・キ ユルビスケルネール	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [олио от тиквени семки]
Tiroler Speck	ティローラー・シュペッ ク	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [свинска шунка]

#### БЕЛГИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Beurre d'Ardenne	ブール・ダルデンヌ	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [масло]
Jambon d'Ardenne	ジャンボン・ダルデンヌ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [свинска шунка]

#### КИПЪР

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Λουκοῦμι Γεροσκίλου (транслитерация на латиница: Loukoumi Geroskipou)	ルクミ・イエロス킃	Хляб, хлебни изделия, сладкарски и захарни изделия, бисквити и други печива [сладкарски изделия]

## ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Žatecký chmel	ジャテツキー・フメル	Други продукти от приложение I към ДФЕС (подправки и т.н.) [хмел]

## ДАНИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Danablu	ダナブル	Сирена [синьо сирене]

## ФРАНЦИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Brie de Meaux <sup>1</sup>	ブリー・ド・モー	Сирена [меко сирене от краве мляко]
Camembert de Normandie <sup>2</sup>	カマンベール・ド・ノル マンディ	Сирена [меко сирене от краве мляко]

<sup>1</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че закрилата не се отнася за отделния компонент „brie“ от многокомпонентното географско указание „Brie de Meaux“.

<sup>2</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че закрилата не се отнася за отделния компонент „camembert“ от многокомпонентното географско указание „Camembert de Normandie“.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	カナール・ア・フォアグ ラ・ド・スウドウエスト (シャロス、ガスコーニ ユ、ジェルス、ランド、 ペリゴール、ケルシー)	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [патешко месо и пресен черен дроб]
Comté <sup>1</sup>	コンテ	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]
Emmental de Savoie <sup>2</sup>	エメンタール・ド・サヴ オワ	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]

<sup>1</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

<sup>2</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че закрилата не се отнася за отделния компонент „emmental“ от многокомпонентното географско указание „Emmental de Savoie“.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Huile essentielle de lavande de Haute- Provence/Essence de lavande de Haute- Provence	ウィール・エサンスイエ ル・ド・ラヴァンド・ド ・オート・プロヴァンス/ エサンス・ド・ラヴァン ド・ド・オート・プロヴ アンス	Етерични масла
Huîtres Marennes Oléron	ウィートウル・マレンヌ ・オレロン	Прясна риба, мекотели и ракообразни и продукти от тях [необработени мекотели/стриди]
Jambon de Bayonne	ジャンボン・ド・バイヨ ンヌ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [свинска шунка]
Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi- cuits	プルノー・ダジャン/プル ノー・ダジャン・ミキュ イ	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени [сушени сливи]
Reblochon / Reblochon de Savoie	ルブロション/ルブロシ ョン・ド・サヴォワ	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]
Roquefort <sup>1</sup>	ロックフォール	Сирена [синьо сирене от овче мляко]

<sup>1</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

## ГЕРМАНИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Hopfen aus der Hallertau	ホップヘン・アウス・デア ・ハラータウ	Други продукти от приложение I към ДФЕС (подправки и т.н.) [хмел]
Lübecker Marzipan	リューベッカー・マジパン	Хляб, хлебни изделия, сладкарски и захарни изделия, бисквити и други печива [сладкарски изделия]
Nürnberger Bratwürste/Nürnberger Rostbratwürste <sup>1</sup>	ニュルンベルガー・ブラ ートブルスト/ニュルン ベルガー・ローストブラ ートブルスト	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [изделия от свинско месо / колбас]
Nürnberger Lebkuchen	ニュルンベルガー・レー プクーヘン	Хляб, хлебни изделия, сладкарски и захарни изделия, бисквити и други печива [бисквити]

## ГЪРЦИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Φέτα (транслитерация на латиница: Feta)	フェタ	Сирена [меко сирене от краве мляко]

<sup>1</sup> Закрилата на географското указание „Nürnberger Bratwürste“/„Nürnberger Rostbratwürste“ съгласно настоящото споразумение се отнася за всеобхватното географско указание, а не по отношение на отделните понятия.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Ελιά Καλαμάτας (транслитерация на латиница: Elia Kalamatas) <sup>1</sup>	エリヤ・カラマタス	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени [трапезни маслини]
Μαστίχα Χίου (транслитерация на латиница: Masticha Chiou)	マスティハ・ヒウ	Естествени клейове и смоли [естествена гума]
Σητεία Λασιθίου Κρήτης (транслитерация на латиница: Sitia Lasithiou Kritis)	シティア・ラシティウ・ クリティス	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [зехтин]

#### УНГАРИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	СеГеДей・СаларМи/СеГе Дей・ТерИСаларМи	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [други консервирани меса/салами]

<sup>1</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че различните наименования, съдържащи или съставени от понятието „Kalamata“, могат да продължат да се използват за сходни продукти, при условие че потребителят не се въвежда в заблуждение относно естеството на съответното понятие или точния произход на продукта.

ИТАЛИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Aceto Balsamico di Modena	アチェート・バルサミコ ・デイ・モデナ	Други продукти от приложение I към ДФЕС (подправки и т.н.) [винен оцет]
Aceto balsamico tradizionale di Modena	アチェート・バルサミコ ・トラディツィオナーレ ・デイ・モデナ	Други продукти от приложение I към ДФЕС (подправки и т.н.) [винен оцет]
Asiago <sup>1/2</sup>	アジアーゴ	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]
Bresaola della Valtellina	ブレザオラ・デッラ・ヴ アルテッリーナ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [сухо осолено говеждо месо]

<sup>1</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

<sup>2</sup> На 16 февруари 2018 г. беше потвърдена по-ранната употреба на това географско указание съгласно разпоредбите на член 14.29, параграф 2.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Fontina <sup>1/2</sup>	フォンティーナ	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]
Gorgonzola <sup>3</sup>	ゴルゴンゾーラ	Сирена [синьо сирене от краве мляко]
Grana Padano <sup>4/5</sup>	グラナ・パダーノ	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]
Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel	メーラ・アルト・アディ ジェ/ステイрол・アプフ エル	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени [ябълки]
Mortadella Bologna <sup>6</sup>	モルタデッラ・ボローニ ャ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [изделия от свинско месо / колбас]

<sup>1</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

<sup>2</sup> На 16 февруари 2018 г. беше потвърдена по-ранната употреба на това географско указание съгласно разпоредбите на член 14.29, параграф 2.

<sup>3</sup> На 16 февруари 2018 г. беше потвърдена по-ранната употреба на това географско указание съгласно разпоредбите на член 14.29, параграф 2.

<sup>4</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

<sup>5</sup> Закрилата не се отнася за отделния компонент „Grana“ от многокомпонентното географско указание „Grana Padano“.

<sup>6</sup> Закрилата на географското указание „Mortadella Bologna“ съгласно настоящото споразумение се отнася за всеобхватното географско указание, а не за отделните понятия.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Mozzarella di Bufala Campana <sup>1/2</sup>	モッツアレッラ・ディ・ ブファーラ・カンパーナ	Сирена [меко сирене от краве мляко]
Parmigiano Reggiano <sup>3/4</sup>	パルミジャーノ・レッジ ジャーノ	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]
Pecorino Romano <sup>5</sup>	ペコリーノ・ロマーノ	Сирена [твърдо сирене от овче мляко]
Pecorino Toscano <sup>6/7</sup>	ペコリーノ・トスカーノ	Сирена [твърдо сирене от овче мляко]

<sup>1</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

<sup>2</sup> От съображения за правна сигурност, закрилата не се отнася за компонентите „mozzarella“ и „mozzarella di bufala“ от многокомпонентното географско указание „Mozzarella di Bufala Campana“.

<sup>3</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

<sup>4</sup> Разпоредбите на глава 14, раздел Б, подраздел 3 по никакъв начин не възпрепятстват дадено лице да използва или да регистрира в Япония марка, съдържаща или състояща се от понятието „parmesan“ по отношение на твърди сирена. Това не се отнася за случаите на употреба на това понятие, която би въвела в заблуждение обществеността относно географския произход на стоката.

<sup>5</sup> Закрилата на географското указание „Pecorino Romano“ съгласно настоящото споразумение е насочена по отношение на всеобхватното географско указание, а не по отношение на отделните условия.

<sup>6</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

<sup>7</sup> Закрилата не се отнася за отделния компонент „pecorino“ от многокомпонентното географско указание „Pecorino Toscano“.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Prosciutto di Parma <sup>1</sup>	プロシュット・ディ・パ ルマ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [сухо осолено свинско месо]
Prosciutto di San Daniele	プロシュット・ディ・サ ン・ダニエレ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [сухо осолено свинско месо]
Prosciutto Toscano	プロシュット・トスカー ノ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [сухо осолено свинско месо]
Provolone Valpadana <sup>2</sup>	プロヴォローネ・ヴァル パダーナ	Сирена [меко сирене от краве мляко]
Taleggio <sup>3</sup>	タレggio	Сирена [меко сирене от краве мляко]
Zampone Modena	ザンポーネ・モデナ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [изделия от свинско месо]

<sup>1</sup> Разпоредбите на глава 14, раздел Б, подраздел 3 не се прилагат по отношение на закрилата на това географско указание, ако то е регистрирано от Япония в съответствие със законодателството на Япония, включено в списъка от приложение 14-А.

<sup>2</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че закрилата не се отнася за отделния компонент „provolone“ от многокомпонентното географско указание „Provolone Valpadana“.

<sup>3</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

## НИДЕРЛАНДИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Edam Holland <sup>1/2</sup>	エダム・ホラント	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]
Gouda Holland <sup>3/4</sup>	ゴーダ・ホラント	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]

## ПОРТУГАЛИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Pêra Rocha do Oeste <sup>5</sup>	ペラ・ロッシヤ・ドウ・オ エステ	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени [круши]
Queijo S. Jorge	Кейжю・Сан・Жорж Ю	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]

<sup>1</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

<sup>2</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че закрилата не се отнася за отделния компонент „edam“ от многокомпонентното географско указание „Edam Holland“.

<sup>3</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

<sup>4</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че закрилата не се отнася за отделния компонент „gouda“ от многокомпонентното географско указание „Gouda Holland“.

<sup>5</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че различните наименования, съдържащи или съставени от понятието „rocha“, могат да продължат да се използват за сходни продукти, при условие че потребителят не се въвежда в заблуждение относно естеството на съответния термин или точния произход на продукта.

## ИСПАНИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Aceite del Bajo Aragón	アセイテ・デル・バホ・ アラゴン	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [зехтин]
Antequera	アンテケラ	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [зехтин]
Azafrán de la Mancha	アサフラン・デ・ラ・マ ンチャ	Други продукти от приложение I към ДФЕС (подправки и т.н.) [шафран]
Baena	バエナ	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [зехтин]
Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians <sup>1</sup>	シトリコス・バレンシア ノス/シトリックス・バレ ンシアンス	Плодове, зеленчуци и житни растения, пресни или преработени [портокали, клемантини, лимони]
Guijuelo	ギフエロ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [свинска шунка]
Idiazábal	イディアサバル	Сирена [твърдо сирене от овче мляко]
Jabugo	ハブーゴ	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [свинска шунка]

<sup>1</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че различните наименования, съдържащи или съставени от понятието „Valencia“, могат да продължат да се използват за сходни продукти, при условие че потребителят не се въвежда в заблуждение относно естеството на съответния термин или точния произход на продукта.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	ハモン・デ・テルエル / パレタ・デ・テルエル	Месни продукти (варени, осолени, пушени и др.) [свинска шунка]
Jijona	ヒホナ	Хляб, хлебни изделия, сладкарски и захарни изделия, бисквити и други печива [сладкарски изделия]
Mahón-Menorca	マオン・メノルカ	Сирена [твърдо сирене от смесено мляко]
Priego de Córdoba	プリエゴ・デ・コルドバ	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [зехтин]
Queso Manchego <sup>1</sup>	ケソ・マンचेゴ	Сирена [твърдо сирене от овче мляко]
Sierra de Cazorla	シエラ・デ・カソルラ	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [зехтин]
Sierra de Segura	シエラ・デ・セグラ	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [зехтин]
Sierra Mágina	シエラ・マヒナ	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [зехтин]
Siurana	シウラナ	Масла и мазнини (масло, маргарин, олио и др.) [зехтин]
Turrón de Alicante	トゥロン・デ・アリカン テ	Хляб, хлебни изделия, сладкарски и захарни изделия, бисквити и други печива [сладкарски изделия]

<sup>1</sup> Член 14.25, параграф 5 се прилага по отношение на това географско указание.

ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Scottish Farmed Salmon	スコティッシュ・ファー ムド・サーモン	Прясна риба, мекотели и ракообразни и производни продукти от тях [сьомга]
West Country farmhouse Cheddar cheese <sup>1</sup>	ウエスト・カントリー・ ファームハウス・チェダ ー・チーズ	Сирена [твърдо сирене от краве мляко]
White Stilton cheese / Blue Stilton cheese	ホワイト・スティルトン ・チーズ/ブルー・ステイ ルトン・チーズ	Сирена [синьо сирене от краве мляко]

<sup>1</sup> От съображения за правна сигурност се пояснява, че закрилата не се отнася за отделния компонент „cheddar“ от многокомпонентното географско указание „West Country farmhouse Cheddar cheese“.

РАЗДЕЛ Б

Япония<sup>1</sup>

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на латиница (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
あおもりカシス	Аомори Cassis	Плодове [касис]
但馬牛/但馬ビーフ	Tajima Gyu / Tajima Beef	Прясно месо [говеждо]
神戸ビーフ / 神戸肉 / 神戸牛 / KOBE BEEF	Kobe Beef / Kobe Niku / Kobe Gyu	Прясно месо [говеждо]
夕張メロン/YUBARI MELON	Yubari melon	Зеленчуци [пъпеш]
八女伝統本玉露/Traditional Authentic YAME GYOKURO	Yame Dentou Hongyokuro	Напитки, различни от алкохолни напитки [чаени листа]
鹿児島壺造り黒酢	Kagoshima no Tsubozukuri Kurozu	Подправки и супи [черен оцет]

<sup>1</sup> Селскостопанските продукти, изброени в настоящия раздел, са категоризирани по Закона за защита на наименованията на специфични селскостопански, горски и рибни продукти и храни (Закон № 84 от 2014 г.) на Япония.

Ползващо се със закрива указание	Транскрипция на латиница (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
くまもと県産い草 / KUMAMOTO-IGUSA / KUMAMOTO-RUSH	Kumamoto Kensan Igusa	Други продукти от селскостопански произход (включително технически култури) [тръстика]
鳥取砂丘らっきょう / ふく べ砂丘らっきょう	Tottori Sakyu Rakkyo / Fukube Sakyu Rakkyo	Зеленчуци [суров пролетен лук]
三輪素麺	Miwa Somen	Обработени зърнени култури [необработена топлинно somen юфка]
市田柿 / ICHIDA GAKI	Ichida Gaki	Преработени плодове [сушена японска райска ябълка]
加賀丸いも / KAGAMARUIMO	Kaga Maruimo	Зеленчуци [японски сладки тропични картофи (ямс)]
三島馬鈴薯 / MISHIMA BAREISHO	Mishima Bareisho	Зеленчуци [картофи]
下関ふく / SHIMONOSEKI FUKU	Simonoseki Fuku	Рибни [от семейство Tetraodontidae и семейство Monacanthidae]
能登志賀ころ柿 / NOTO- SHIKA KOROGAKI	Noto Shika Korogaki	Преработени плодове [сушена японска райска ябълка]

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на латиница (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
十勝川西長いも/TOKACHI KAWANISHI NAGAIMO	Tokachi Kawanishi Nagaimo	Зеленчуци [японски сладки тропични картофи (ямс)]
十三湖産大和しじみ / JUSANKOSAN YAMATO SHIJIMI	Jusankosan Yamato Shijimi	Черупкови организми [сладководни миди]
連島ごぼう/TURAJIMA GOBOU	Tsurajima Gobou	Зеленчуци [репей]
特産松阪牛 / TOKUSAN MATSUSAKA USHI	Tokusan Matsusaka Ushi	Прясно месо [говеждо]
米沢牛 / YONEZAWAGYU	Yonezawa Gyu	Прясно месо [говеждо]
西尾の抹茶 / Nishio Matcha	Nishio no Matcha	Напитки, различни от алкохолни напитки [зелен чай в прахообразна форма]
前沢牛 / MAESAWA BEEF	Maesawa Gyu	Прясно месо [говеждо]

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на латиница (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
くろさき茶豆	Kurosaki Chamame	Зеленчуци [зелени соеви зърна (едамаме)]
東根さくらんぼ / Higashine Cherry	Higashine Sakuranbo	Плодове [череша]
みやぎサーモン / MIYAGI SALMON	Miyagi Salmon	Риби [съомга от вида <i>O. kisutch</i> ]
大館とんぶり	Odate Tonburi	Преработени зеленчуци [преработени семена от кохия]
大分かぼす	Oita Kabosu	Плодове [цитрусови плодове от вида <i>C. sphaerocarpa</i> ]
すんき	Sunki	Преработени зеленчуци [мариновани листа от червена ряпа]
田子の浦しらす	Tagonoura Shirasu	Риби [дребна риба]
万願寺甘とう	Manganji Amatou	Зеленчуци [зелен пипер]
飯沼栗	Iinuma Kuri	Плодове [кестени]
紀州金山寺味噌	Kisyu Kinzanji Miso	Подправки и супи [miso паста]

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на латиница (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
美東ごぼう	Mitou Gobou	Зеленчуци [репей]
木頭ゆず	Kitou Yuzu	Плод [юзу (цитрусови плодове)]
上庄さといも	Kamisho Satoimo	Зеленчуци [таро]
琉球もろみ酢	Ryukyu Moromisu	Напитки, различни от алкохол напитки [оризов малцов оцет]
若狭小浜小鯛ささ漬	Wakasaobama Kodai Sasazuke	Обработена риба [консервирана каракуда]
桜島小みかん	Sakurajima Komikan	Плод [мандарини (цитрусови плодове)]
岩手野田村荒海ホタテ	Iwatenodamura Araumi Hotate	Черупкови организми [миди Сен Жак]
奥飛騨山之村寒干大根	Okuhida Yamanomura Kanboshi Daikon	Преработени зеленчуци [сушена репичка]
八丁味噌	Miso Hacho	Подправки и супи [miso паста]
堂上蜂屋柿	Dojo Hachiya Gaki	Преработени плодове [сушени японска райска ябълка]

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на латиница (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
小川原湖産大和しじみ / Lake Ogawara Brackish water clam	Ogawarako-san Yamato Shijimi	Черупкови организми [сладководни миди]
入善ジャンボ西瓜 / NYUZEN JUMBO WATERMELON	Nyuzen Jumbo Suika	Зеленчуци [диня]
香川小原紅早生みかん	Kagawa Obara Beniwase Mikan	Плод [мандарини (цитрусови плодове)]
宮崎牛 / Miyazaki Wagyu / Miyazaki Beef	Miyazaki Gyu	Прясно месо [говеждо]
近江牛 / OMI BEEF	OMI Gyu	Прясно месо [говеждо]
辺塚だいたい	Hetsuka Daidai	Плод [цитрусови плодове]
鹿児島黒牛 / KAGOSHIMA WAGYU	Kagoshima Kuroushi	Прясно месо [говеждо]

## ЧАСТ 2

Географски указания за вина, спиртни напитки и други алкохолни напитки

### РАЗДЕЛ А

Европейски съюз<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Изброените в настоящия раздел стоки са категоризирани съгласно Регламент (ЕС) № 1151/2012 на Европейския парламент и на Съвета от 21 ноември 2012 г. относно схемите за качество на селскостопанските продукти и храни, Регламент (ЕС) № 1308/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 17 декември 2013 г. за установяване на обща организация на пазарите на селскостопански продукти и за отмяна на регламенти (ЕИО) № 922/72, (ЕИО) № 234/79, (ЕО) № 1037/2001 и (ЕО) № 1234/2007 на Съвета, Регламент (ЕО) № 110/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 15 януари 2008 г. относно определението, описанието, представянето, етикетирането и защитата на географските указания на спиртните напитки и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 1576/89 на Съвета и на Регламент (ЕС) № 251/2014 на Европейския парламент и на Съвета от 26 февруари 2014 г. относно определението, описанието, представянето, етикетирането и закрилата на географските указания на ароматизирани лозаро-винарски продукти и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 1601/91 на Съвета.

## АВСТРИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Inländerrum	インレンダーム	Спиртни напитки
Jägertee / Jagertee / Jagatee	イエーгѐтѐе/ѐгѐгѐтѐе/ ѐгѐгѐтѐе	Спиртни напитки
Korn / Kornbrand <sup>1</sup>	コルン/コルンブランド	Спиртни напитки

## БЕЛГИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>	ジェニѐвр/ѐнѐвр/ѐнѐвр/ ジェネフェル	Спиртни напитки
Korn / Kornbrand <sup>3</sup>	コルン/コルンブランド	Спиртни напитки

<sup>1</sup> Продукт от Австрия, Белгия (немскоезичната общност) или Германия.

<sup>2</sup> Продукт от Белгия, Германия, Франция или Нидерландия.

<sup>3</sup> Продукт от Австрия, Белгия (немскоезичната общност) или Германия.

## БЪЛГАРИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Тракийска низина (транслитерация на латиница: Trakijaska nizina)	トラキイスカ・ニズィナ	Вина
Дунавска равнина (транслитерация на латиница: Dunavska ravnina)	ドゥナフスカ・ラヴニナ	Вина

## КИПЪР

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Zιβανία / Τζιβανία / Zιβάνα / Zivania	ジヴァニア/ジヴァニア/ジヴァ ナ/ジヴァニア	Спиртни напитки
Κομμανδαρία (транслитерация на латиница: Commandaria)	クマンダリア	Вина
Ouzo/Ούζο <sup>1</sup>	Узо / У-зо	Спиртни напитки

<sup>1</sup> Продукт с произход от Кипър или Гърция.

ЧЕШКА РЕПУБЛИКА

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Budějovické pivo	ブジェヨヴィツケー・ピヴォ	Бира
Budějovický měšťanský var	ブジェヨヴィツキー・ムニエシ ユチャンスキー・ヴァル	Бира
České pivo	Ческѐсकी・ピヴォ	Бира
Českobudějovické pivo	Ческобжѐеヨヴィツケー・ ピヴォ	Бира

ФИНЛАНДИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свечение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свечение]
Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	スオマライネン・マルヤリコー リ / スオマライネン・ヘデルマ リコーリ / フィンスク・バール リコール / フィンスク・フルク トリコール / フィニッシュ・ベ リー・リキュール / フィニッシ ユ・フルーツ・リキュール	Спиртни напитки
Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	スオマライネン・ヴォトウカ / フィンスク・ヴォトウカ / ウオッカ・オブ・フィンランド	Спиртни напитки

ФРАНЦИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свечение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свечение]
Alsace / Vin d'Alsace	アルザス / ヴァン・ダルザス	Вина
Armagnac	アルマニヤック	Спиртни напитки
Beaujolais	ボジョレー	Вина
Bergerac	ベルジュラック	Вина
Bordeaux	Болдор	Вина
Bourgogne	Бургоню	Вина
Calvados <sup>1</sup>	Калвадос	Спиртни напитки
Chablis	Шабри	Вина
Champagne	Шанпаню	Вина
Châteauneuf-du-Pape	Шатонюф・Дю・Пап	Вина

<sup>1</sup> На 16 февруари 2018 г. беше потвърдена по-ранната употреба на това географско указание съгласно разпоредбите на член 14.29, параграф 2.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Cognac / Eau-de-vie de Cognac / Eau-de- vie des Charentes <sup>1</sup>	コニャック/オドウビィ・ドウ・ コニャック/オドウビィ・デ・シ ャラントウ	Спиртни напитки
Corbières	コールビエール	Вина
Coteaux du Languedoc / Languedoc	コトー・デュ・ラングドック/ラ ングドック	Вина
Côtes de Provence	コート・ドウ・プロヴァンス	Вина
Côtes du Rhône	コート・デュ・ローヌ	Вина
Côtes du Roussillon	コート・デュ・ルシヨン	Вина
Genièvre / Jenever / Genever <sup>2</sup>	ジェニエーヴル/ユネーフェル/ ジュネフェル	Спиртни напитки
Graves	グラーブ	Вина
Haut-Médoc	Оомедок	Вина
Margaux	Марго	Вина

<sup>1</sup> На 16 февруари 2018 г. беше потвърдена по-ранната употреба на това географско указание съгласно разпоредбите на член 14.29, параграф 2.

<sup>2</sup> Продукт от Белгия, Германия, Франция или Нидерландия.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Médoc	メドック	Вина
Minervois	ミネルヴォア	Вина
Pauillac	ポイヤック	Вина
Pays d'Oc	пейдодок	Вина
Pessac-Léognan	песак · леонян	Вина
Pomerol	помрол	Вина
Rhum de la Martinique	рам · доу · ла · мартейник к	Спиртни напитки
Saint-Emilion	сантемирион	Вина
Saint-Julien	санжюриан	Вина
Sancerre	сансѐрл	Вина
Saumur	сомюрл	Вина
Sauternes <sup>1</sup>	сотелна	Вина
Val de Loire	вал · доу · лорл	Вина

<sup>1</sup> По-ранната употреба на това географско указание попада в обхвата на изключението, предвидено в член 24, параграф 4 от Споразумението ТРИПС, както е посочено в член 14.29, параграф 2.

## ГЕРМАНИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свечение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свечение]
Bayerisches Bier	バイエリッシュェス・ビア	Бира
Franken	フランケン	Вина
Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup>	ジェニエーヴル / ヨネーフエル / ジュネフェル	Спиртни напитки
Korn / Kornbrand <sup>2</sup>	コルン / コルンブランド	Спиртни напитки
Hessische Bergstraße	ミッテルライン	Вина
Mosel	モーゼル	Вина
Münchener Bier <sup>3</sup>	ミュンヘナー・ビア	Бира
Rheingau	ラインガウ	Вина
Rheinhessen	ラインヘッсен	Вина

<sup>1</sup> Продукт от Белгия, Германия, Франция или Нидерландия.

<sup>2</sup> Продукт от Австрия, Белгия (немскоезичната общност) или Германия.

<sup>3</sup> На 16 февруари 2018 г. беше потвърдена по-ранната употреба на това географско указание съгласно разпоредбите на член 14.29, параграф 2.

## ГЪРЦИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Λουκούμι Γεροσκήλου (транслитерация на латиница: Retsina Attikis)	レツイーナ・アティキス	Вина
Σάμος (транслитерация на латиница: Samos)	サモス	Вина
Ouzo/Ούζο <sup>1</sup>	ウヅ / ウーヅ	Спиртни напитки

## УНГАРИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Békési Szilvapálinka	Бѐкѐши・Шилвапѐринка	Спиртни напитки
Gönci Barackpálinka	Гонци・Барацкпѐринка	Спиртни напитки
Kecskeméti Barackpálinka	Кечкемѐтей・Барацкпѐринка	Спиртни напитки
Szabolcsi Almapálinka	Саболчи・Алмапѐринка	Спиртни напитки

<sup>1</sup> Продукт с произход от Кипър или Гърция.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Szatmári Szilvapálinka	サトマーリ・シルヴァパーリン カ	Спиртни напитки
Törkölypálinka	トウルクウイパーリンカ	Спиртни напитки
Újfehértói meggyapálinka	ウーイフェヘールтoй・メッ ジパーリンカ	Спиртни напитки
Tokaj / Tokaji	トカイ / トカイ	Вина

#### ИРЛАНДИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Irish Cream	アイリッシュ・クリーム	Спиртни напитки
Irish whiskey / Uisce Beatha Eirennach / Irish whisky	アイリッシュ・ウイスキー / Иш йуке・Бахар・Эерлнэкт / А йришшу・Уискй	Спиртни напитки

## ИТАЛИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Asti	Астеи	Вина
Barbaresco	Барбареско	Вина
Bardolino	Бардорино	Вина
Bardolino Superiore	Бардорино · Спериоре	Вина
Barolo	Бароро	Вина
Bolgheri / Bolgheri Sassicaia	Болгери/Болгери · Сассикай А	Вина
Brachetto d'Acqui / Acqui	Бракетт · Дакви/Акви	Вина
Brunello di Montalcino	Брунетто · Дѐи · Монталчи но	Вина
Campania	Кампанѐа	Вина
Chianti	Кѐантеи	Вина
Chianti Classico	Кѐантеи · Класико	Вина

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Conegliano - Prosecco / Conegliano Valdobbiadene - Prosecco / Valdobbiadene - Prosecco	コネリアーノ・プロセッコ / コネ リアーノ・ヴァルドビアデーネ ・プロセッコ / ヴァルドビアデーネ・プロセッ コ	Вина
Dolcetto d'Alba	ドルチェット・ダルバ	Вина
Franciacorta	Франчаколта	Вина
Grappa <sup>1</sup>	Граппа	Спиртни напитки
Lambrusco di Sorbara	Ламблуско・Дей・Солбар ра	Вина
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Ламблуско・Гласпаросса ・Дей・Кастелвѐтро	Вина
Marsala	Марсала	Вина
Montepulciano d'Abruzzo	Монтепулчано・Дабл ццо	Вина
Prosecco	Просеcco	Вина

<sup>1</sup> На 16 февруари 2018 г. беше потвърдена по-ранната употреба на това географско указание съгласно разпоредбите на член 14.29, параграф 2.

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Sicilia	シチリア	Вина
Soave	ソアーヴェ	Вина
Toscana / Toscano	тоскарѐна / тоскарѐно	Вина
Valpolicella	ヴァルポリチェッラ	Вина
Vernaccia di San Gimignano	ヴェルナッチャ・デイ・Сан Жиминьяно	Вина
Vino Nobile di Montepulciano	Винѐно・Нобиле・Дѐи・Мон тепульчяно	Вина

#### ЛИТВА

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka	Оригинари・Риѐтоувѐйшѐ ка・Дектейне / Оригинал・Ри тоуаниан・Вѐтока	Спиртни напитки

## НИДЕРЛАНДИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Genièvre / Jenever / Genever <sup>1</sup>	ジェニエーヴル / ユネーフェル / ジュネフェル	Спиртни напитки

## ПОЛША

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Polska Wódka / Polish vodka	ポルスカ・ヴトゥカ / ポーリッシ ユ・ヴォトカ	Спиртни напитки
Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	ハーバル・ヴォトカ・フロム・ザ ・ノース・ポドラシエ・ロウラン ド・アロマタイズド・ウィズ・ア ン・エキストラクト・オブ・バイ ソン・グラス / ヴトゥカ・ジョウ オーヴァ・ズ・ニジニ・プウノツ ノポダラスキエイ・アロマティゾ ヴァナ・エキストラクテム・ズ・ トラヴィイ・ジュブровェイ	Спиртни напитки

<sup>1</sup> Продукт от Белгия, Германия, Франция или Нидерландия.

ПОРТУГАЛИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за свѐдение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за свѐдение]
Alentejo	アレンテージョ	Вина
Bairrada	バイラーダ	Вина
Dão	ダン	Вина
Douro	ドウロ	Вина
Lisboa	リスボア	Вина

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Madeira / Vinho da Madeira / Vin de Madère / Madère / Madera / Madeira Wijn / Vino di Madera / Madeira Wein / Madeira Wine	マデイラ / ヴィーニョ・ダ・マデイラ / ヴァン・ドゥ・マデール / マデール/マデーラ / マデイラ・ウエイン / ヴィーノ・ディ・マデーラ / マデイラ・ヴァイン / マデイラ・ワイン	Вина
Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin de Porto / vinho do Porto <sup>1</sup>	О-порлт/ порт/порт·вай н/порлт/порт·вин/порлт ·вайн/порлт·уейн/ва н·доу·порлт/Ви-нио· до·порлт	Вина
Tejo	Теежю	Вина
Vinho Verde	Ви-нио·Велде	Вина

<sup>1</sup> На 16 февруари 2018 г. беше потвърдена по-ранната употреба на това географско указание съгласно разпоредбите на член 14.29, параграф 2. По-ранната употреба на това географско указание попада частично под изключението, предвидено в член 24, параграф 4 от Споразумение ТРИПС, както е посочено в член 14.29, параграф 2.

## РУМЪНИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Cotești	コテシテイ	Вина
Cotnari	コトナリ	Вина
Dealul Mare	デアル・マーレ	Вина
Murfatlar	ムルフアトラール	Вина
Odobești	オドベシュテイ	Вина
Panciu	パンチウ	Вина
Recaș	レカシュ	Вина

## СЛОВАКИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Vinohradnícka oblasť Tokaj	ヴィノフラドニーツカ・オブラス テイ・トカイ	Вина

## СЛОВЕНИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Vipavska dolina	ヴィパウスカ・ドリナ	Вина

## ИСПАНИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Alicante	アリカンテ	Вина
Bierzo	ビエルソ	Вина
Brandy de Jerez	ブランディ・デ・ヘレス	Спиртни напитки
Cataluña	каталунья	Вина
Cava	кава	Вина
Empordà	Эмпорда	Вина
Jerez / Xérès /Sherry	Херес / Шерес / Шерри	Вина
Jumilla	Хумилья	Вина
La Mancha	Ла-Манча	Вина

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Málaga	マラガ	Вина
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	マンサニージャ・サンルーカル・ デ・バラмеда	Вина
Navarra	ナバーラ	Вина
Pacharán navarro	パチャラン・ナバーロ	Спиртни напитки
Penedès	ペネдес	Вина
Priorat	приураут	Вина
Rías Baixas	риас・байшас	Вина
Ribera del Duero	рибела・дел・доуэро	Вина
Rioja	リオха	Вина
Rueda	руеда	Вина
Somontano	сомонتانо	Вина
Toro	тро	Вина
Utiel-Requena	утиел・рекеена	Вина
Valdepeñas	валдепењас	Вина
Valencia	валенсиа	Вина

## ШВЕЦИЯ

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Svensk Vodka / Swedish Vodka	スヴェンスク・ヴォトカ / スウェ ディッシュ・ヴォトカ	Спиртни напитки

## ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на японски (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
Scotch Whisky <sup>1</sup>	スコッチ・ウイスキー	Спиртни напитки

---

<sup>1</sup> На 16 февруари 2018 г. беше потвърдена по-ранната употреба на това географско указание съгласно разпоредбите на член 14.29, параграф 2.

РАЗДЕЛ Б

Япония<sup>1</sup>

Ползващо се със закрила указание	Транскрипция на латиница (за сведение)	Категория стока и кратко описание [в квадратни скоби, за сведение]
壱岐	Iki	Спиртни напитки
球磨	Kuma	Спиртни напитки
琉球	Ryukyu	Спиртни напитки
薩摩	Satsuma	Спиртни напитки
白山	Hakusan	Seishu (Sake)
山梨	Yamanashi	Вина
日本酒 (превод на английски език: Japanese Sake)	Nihonshu	Seishu (Sake)
山形	Yamagata	Seishu (Sake)

<sup>1</sup> Стоките, изброени в настоящия раздел, са категоризирани съгласно Закона за въвеждането на данък върху алкохола и за алкохолните промишлени асоциации (Закон № 7 от 1953 г.) и Известието за въвеждане на индикативни стандарти относно географските указания за алкохол (Известие на Националната данъчна агенция № 19 от 2015 г.), издадено съгласно закона.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 23

### СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ

Европейският съюз припомня задължението на трети държави, установили митнически съюз с Европейския съюз, да приведат своите търговски режими в съответствие с този на Европейския съюз, както и задължението на някои от тях да сключат преференциални споразумения с държавите, които са сключили преференциални споразумения с Европейския съюз.

Поради това страните отбелязват, че Япония е започнала преговори с тези държави, които са установили митнически съюз с Европейския съюз и чиито продукти не се ползват от тарифните отстъпки по силата на настоящото споразумение, за сключване на двустранни споразумения за създаване на зона за свободна търговия в съответствие с член XXIV от ГАТТ 1994 г.

Европейският съюз приканва Япония да приключи преговорите колкото може по-скоро с цел горепосочените преференциални споразумения да влязат в сила във възможно най-кратък срок след влизането в сила на настоящото споразумение.